

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
04-03-00-00	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES.....	780,000.00
	經常性轉移	
	PARTICULARES.....	780,000.00
	私人	
	TOTAL.....	2,200,000.00
	總計	

一九九六年一月十九日於澳門旅遊司

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 19 de Janeiro de 1996. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Maria Suzete das Neves Saraiva*. — Os Vogais, *Isabel Rocha Rangel* — *Rui Caetano Borges*.

行政委員會主席 雪蘇絲

委員 *Isabel Rocha Rangel*

Rui Caetano Borges

Portaria n.º 92/96/M

訓令 第92/96/M號

de 15 de Abril

四月十五日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Pensões para o ano económico de 1996;

鑑於澳門退休基金會一九九六經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

Ouvido o Conselho Consultivo;

經聽取諮詢會意見後；

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b及e項所賦予之權能，下令：

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1996, o orçamento privativo do Fundo de Pensões de Macau, relativo ao ano económico de 1996, sendo os recursos calculados em 640 415 350,00 patacas, o subsídio orçamental para funcionamento corrente e bens de capital de 19 429 300,00 patacas, os encargos com as pensões e outras prestações com subscritores do Fundo de Pensões de Macau de 1 045 103 400,00 patacas e os encargos de funcionamento corrente e bens de capital de 19 429 300,00 patacas, do que resulta um decréscimo patrimonial de 404 688 050,00 patacas, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho de Administração.

獨一條 核准由澳門退休基金會行政委員會簽署之退休基金會一九九六經濟年度本身預算，並由一九九六年一月一日起開始執行，預計資源為澳門幣640,415,350.00元，經常性運作及資本資產之預算津貼為澳門幣19,429,300.00元，澳門退休基金會供款人之退休金及其他支付之負擔為澳門幣1,045,103,400.00元，經常性運作及資本資產之負擔為澳門幣19,429,300.00元，由此而造成之財產減少為澳門幣404,688,050.00元，該預算成為本訓令之組成部分。

Governo de Macau, aos 3 de Abril de 1996.

一九九六年四月三日於澳門政府

Publique-se.

命令公佈

O Encarregado do Governo, *Henrique Manuel Lages Ribeiro*.

護理總督 李必祿

Orçamento de custos e proveitos do Fundo de Pensões de Macau

澳門退休基金會開支及收入預算

Exercício de 1996

一九九六營業年度

Quadro síntese — I

匯總表 — I

Unidade — Patacas

單位——澳門幣

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 帳目之預算編號	CONTAS 帳目	1996 一九九六 VALORES ESTIMADOS 估計數值	PERCENTAGEM DO TOTAL DOS CUSTOS 開支總計之百分率
63	CUSTOS POR NATUREZA 按性質劃分之開支		
63.1	Fornecimentos de Terciros 第三人之供應	497,540.00	
63.2	Serviços de Terciros (I) 第三人之勞務	1,767,350.00	
63.3	Serviços de Terciros (II) 第三人之勞務	182,250.00	2,447,140.00 12.9
65	CUSTOS COM O PESSOAL 人員開支		
65.1	Remuneração dos Órgãos de Gestão e Fiscalização 管理及監察機關之報酬	1,216,235.00	
65.2	Remuneração dos Empregados 僱員之報酬	14,841,875.00	
65.3	Outras Remunerações dos Empregados 僱員之其他報酬	103,270.00	
65.4	Encargos Sociais 社會負擔	98,980.00	
65.5	Formação de Pessoal 人員培訓	45,000.00	
65.7	Seguro de Acidentes de Trabalho e Acidentes Pessoais (Grupo) 工作意外保險及個人意外保險(集體)	78,800.00	
65.8	Outras Despesas Com o Pessoal 人員之其他開支	75,000.00	16,459,160.00 87.0
66	DESPESAS FINANCEIRAS 財務開支		
66.4	Despesas com Serviços Bancários 銀行服務費用		8,000.00 0.0
67	OUTRAS DESPESAS E ENCARGOS 其他開支及負擔		
67.4	Livros de Documentação Técnica 書籍及技術性文件		15,000.00 0.1
	Total dos Custos do Exercício 營業年度之開支總計	18,929,300.00	100.00
	Resultado do Exercício 營業年度之差額	170,402,400.00	
	TOTAL GERAL 總計	189,331,700.00	

Quadro síntese — II

匯總表 — II

Unidade — Patacas

單位——澳門幣

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 帳目之預算編號	CONTAS 帳目	1996 一九九六 VALORES ESTIMADOS 估計數值	PERCENTAGEM DO TOTAL DOS PROVEITOS 收入總計之百分率
	PROVEITOS POR NATUREZA 按性質劃分之收入		
	PROVEITOS POTENCIAIS 潛在收入		
	RENDIMENTOS POTENCIAIS DE APLICAÇÕES FINANCEIRAS DIRECTAS 直接投資之潛在收益		
57.1/3/5	Flutuações em Títulos e em Outras Aplicações de Capitais 證券之價格變動及其他資金運用之變動	15,571,100.00	8.2
	RENDIMENTOS POTENCIAIS DE APLICAÇÕES FINANCEIRAS ATRAVÉS DE INSTITUIÇÕES GESTORAS DE FPENSÕES 透過管理退休基金會機構投資之潛在收益		
57.4	Flutuações em Porta-fólios 投資組合之變動	79,968,300.00	42.2

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 帳目之預算編號	CONTAS 帳目	1996 一九九六 VALORES ESTIMADOS 估計數值	PERCENTAGEM DO TOTAL DOS PROVEITOS 收入總計之百分率
	PROVEITOS CONSOLIDADOS 綜合收入		
	SUBSÍDIOS DE FUNCIONAMENTO 運作津貼		
74.1	Subsídios Destinados ao Funcionamento Corrente 經常性運作津貼		
	Orçamento Geral do Território 本地區總預算		
	Exercício de 1996 一九九六營業年度	18,929,300.00	10.0
	PROVEITOS FINANCEIROS 財務收入		
75.1	Rendimentos de Imóveis 不動產收益	3,960,000.00	2.1
77.1	Juros de Aplicações em Instituições de Crédito no Território e no Exterior 在本地區及外地信用機構投資之利息		
	Depósitos a Prazo 定期存款	58,103,000.00	30.7
	OUTROS PROVEITOS 其他收入		
78.1	Compensação da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L. (Cláusula 10ª do Contrato de Concessão 澳門賽馬會有限公司之補償(特許合同第十條)	12,800,000.00	6.8
	Total dos Proveitos do Exercício 營業年度之收入總計	189,331,700.00	100.00
	TOTAL GERAL 總計	189,331,700.00	100.00

Orçamento dos encargos com pensões e outras prestações às classes inactivas, regularização de tempos de serviço de subscritores a transitar para a República Portuguesa e indemnizações a subscritores a desvincular da Administração Pública

有關退休金及對非參與經濟活動階層之其他支付、對轉移往葡萄牙共和國之供款人之服務時間調整及對公共行政當局解除聯繫之供款人之賠償等負擔之預算。

Quadro síntese — III

匯總表 — III

Unidade — Patacas

單位 — 澳門幣

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 帳目之預算編號	CONTAS 帳目	1996 一九九六 VALORES ESTIMADOS 估計數值	PERCENTAGEM DO TOTAL 總計之百分率
	ENCARGOS 負擔		
28	PENSÕES E OUTRAS PRESTAÇÕES ÀS CLASSES INACTIVAS 退休金及對非參與經濟活動階層之其他支付	337,624,400.00	32.3
29	PROCESSO DE INTEGRAÇÃO 納入編制之程序		
29.3	Compensação por Transferência de Responsabilidades para a República Portuguesa e Outras Entidades 將責任轉移往葡萄牙共和國及其他實體之補償	604,579,000	
29.4	Indemnização por Desvinculação da Administração Pública 與公共行政當局解除聯繫之賠償	102,900,000	67.7
	TOTAL GERAL 總計	1,045,103,400.00	100.0
	COBERTURA 備付		
51/56	Reservas Patrimoniais do Fundo de Pensões de Macau 澳門退休基金會之財產預備金	1,045,103,400.00	
	TOTAL GERAL 總計	1,045,103,400.00	100.0

Previsão dos recursos do Fundo de Pensões de Macau e das correspondentes aplicações
澳門退休基金會資源及有關投資之預計

Exercício de 1996
一九九六營業年度
Quadro síntese — IV
匯總表 — IV

Unidade — Patacas
 單位 — 澳門幣

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 帳目之預算編號	CONTAS 帳目	1996 — 一九九六 VALORES ESTIMADOS 估計數值		PERCENTAGEM DO TOTAL DOS RECURSOS 資源總計之百分率
	RECURSOS 資源			
24	DESCONTOS DOS SUBSCRITORES DO FPM E RESPECTIVAS PARTICIPAÇÕES DE ENTIDADES DO TERRITÓRIO 澳門退休基金會供款人之扣除及本地區實體之共同分擔			
24.2/4/6/7	Descontos-Classes Activas 扣除款項 — 參與經濟活動之階層	127,062,190		
24.8/9	Complicações na Compensação de Aposentação e Sobrevivência 對退休金及撫卹金補償之共同分擔	253,945,880	381,008,070	(94.3)
	FUNDO PARA APOSENTAÇÃO E SOBREVIVÊNCIA 退休及撫卹基金			
56.4	Reservas Matemáticas-Outras Entidades 償債預備金 — 其他實體	48,493,040		
56.6	Juros de Reservas Matemáticas-Entidades Autônomas e Empresas Concessionárias 償債預備金利息 — 自治實體及特許企業	57,490,310	105,983,350	(26.2)
55	OUTRAS DOTAÇÕES DE CAPITAL 其他資金撥款			
55.1	Dotações para Imobilizado de Funcionamento-Orçamento Geral do Território 固定運作撥款 — 本地區總預算		500,000	(0.1)
51/56	RESERVAS PATRIMONIAIS DO FPMACAU 澳門退休基金會之財產預備金			
	Pensões e Outras Prestações aos Subscritores do FPMacau 澳門退休基金會供款人之退休金及其他支付		(1,045,103,400)	258.6
	RESULTADOS DO EXERCÍCIO 營業年度差額			
57	Flutuações em Títulos e Outras Aplicações 證券之價格變動及其他投資之變動	95,539,400		
59.95	Proveitos Financeiros e outros 財務收入及其他	74,863,000	170,402,400	(42.2)
	CONTAS EM REGULARIZAÇÃO 調整中之帳目			
23/28	Devedores e Credores Diversos 各類債務人及債權人		(16,978,470)	4.2
	TOTAL DOS RECURSOS..... 資源總計		(404,188,050)	100.0

Quadro síntese — V

匯總表 — V

Unidade — Patacas
 單位 — 澳門幣

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 帳目之預算編號	CONTAS 帳目	1996 — 一九九六 VALORES ESTIMADOS 估計數值		PERCENTAGEM DO TOTAL DAS APLICAÇÕES 投資總計之百分率
	APLICAÇÕES 投資			
11/12/15	DISPONIBILIDADES À ORDEM NA CAIXA DO TESOURO 在庫房儲金局可動用資金		(71,550)	0.0
	APLICAÇÕES DIRECTAS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO E NO EXTERIOR 在本地區及外地信用機構之直接投資			
14	Depósitos a Prazo 定期存款		(538,771,000)	133.3
	APLICAÇÕES ATRAVÉS DE ENTIDADES GESTORAS DE FUNDO DE PENSÕES 透過管理退休基金會實體之投資			
41.4/8	Títulos e Outras Aplicações de Capital 證券及其他資金之運用		111,999,500	(27.7)
	OUTRAS APLICAÇÕES DE CAPITAL 其他資金之運用			
41.2/3/6/7	Acções e Obrigações 股票及債券		22,155,000	(5.5)

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 帳目之預算編號	CONTAS 帳目	1996 一九九六 VALORES ESTIMADOS 估定數值	PERCENTAGEM DO TOTAL DAS APLICAÇÕES 投資總計之百分率
42	EQUIPAMENTO		
42.6/8	設備 Mobiliário e Material 傢俱及物料	500,000	(0.1)
	TOTAL DAS APLICAÇÕES..... 投資總計	(404,188,050)	100.0

Fundo de Pensões, em Macau, aos 9 de Fevereiro de 1996. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *João Luís Martins Roberto*. — O Administrador Executivo, *Joaquim Pires Machial*. — Os Administradores, *Fernando Lynn da Rosa Duque* — *Manuel Silvério*.

一九九六年二月九日於澳門退休基金會

行政委員會主席 羅柏濤
行政管理機構之執行成員 馬志豪
行政管理機關成員 陸能度
行政管理機關成員 蕭威利

Portaria n.º 93/96/M

訓令 第93/96/M號

de 15 de Abril

四月十五日

O Estatuto da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 5/95/M, de 30 de Janeiro, determina a publicação de um regulamento.

一月三十日第5/95/M號法令所核准之《澳門保安部隊高等學校通則》，規定公布一規章。

Torna-se assim necessário fazer aprovar um diploma que contenha as disposições necessárias ao desenvolvimento das suas estruturas, que regule o seu funcionamento e que reformule os regimes de admissão, aproveitamento escolar, disciplinar e de vida interna e administrativa dos alunos da Escola Superior das Forças de Segurança.

因此，有必要促使核准一個載有發展結構之必要規定之法規，且透過該法規，規範澳門保安部隊高等學之運作並重訂學員之錄取、成績、紀律、校內生活及行政管理等制度。

Nestes termos;

基於此；

Ouvido o Conselho Consultivo;

經聽取諮詢會意見後；

Ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 2.º do Estatuto da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 5/95/M, de 30 de Janeiro, e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo determina:

護理總督根據一月三十日第5/95/M號法令所核准之《澳門保安部隊高等學校通則》第二條第二款之規定，以及根據《澳門組織章程》第十六條第一款c項之規定，命令：

Artigo 1.º É aprovado o Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, que é parte integrante do presente diploma.

第一條 核准成為本法規組成部分之《澳門保安部隊高等學校規章》。

Artigo 2.º São revogados:

第二條 廢止下列法規：

- a) Portaria n.º 7/89/M, de 16 de Janeiro;
- b) Despacho n.º 17/FSM/89, de 7 de Julho;
- c) Despacho n.º 18/FSM/89, de 7 de Julho.

- a) 一月十六日第7/89/M號訓令；
- b) 七月七日第17/FSM/89號批示；
- c) 七月七日第18/FSM/89號批示。

Artigo 3.º A presente portaria entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e produz efeitos desde 1 de Janeiro de 1996.

第三條 本訓令於公布翌日開始生效，並自一九九六年一月一日起產生效力。

Governo de Macau, aos 9 de Abril de 1996.

一九九六年四月九日於澳門政府

Publique-se.

命令公佈

O Encarregado do Governo, *Henrique Manuel Lajes Ribeiro*.

護理總督 李必祿